Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wstańcie szlibyśmy oto zbliżył się wydający Mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstańcie, chodźmy; oto się zbliża ten, który Mnie wydaje. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podnieście się, idźmy. Oto zbliżył się wydający mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wstańcie szlibyśmy oto zbliżył się wydający Mnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstańcie, chodźmy! Oto się zbliża ten, który ma Mnie wydać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstańcie, chodźmy! Oto zbliża się ten, który mnie wyda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstańcie, pójdźmy! oto się przybliżył ten, który mię wydaje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstańcie, pódźmy: oto się przybliżył, który mię wyda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstańcie, chodźmy! Oto blisko jest mój zdrajca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstańcie, pójdźmy; oto się zbliża ten, który mnie wyda. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstańcie, chodźmy! Zbliża się Mój zdrajca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wstańcie! Chodźmy! Oto nadchodzi ten, który Mnie wydał”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wstawajcie, chodźmy. Oto niedaleko jest ten, który mnie wydaje”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wstawajcie, idziemy, bo zbliża się ten, który mnie zdradzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wstańcie, chodźmy, zbliża się ten, który mnie wyda. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встаньте, ходімо, бо наблизився той, що видає Мене. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wzbudzajcie się w górę, może wiedlibyśmy, oto przybliżył się ten przekazujący mnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wstańcie, pójdźmy. Oto zbliżył się ten, który mnie wydaje. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wstańcie! Chodźmy! Oto idzie mój zdrajca!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wstańcie, chodźmy. Oto przybliżył się mój zdrajca”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wstańcie, chodźmy! Nadchodzi już ten, który Mnie zdradził! |